

Le Valli
del Natisone
su Internet



www.lintver.it

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.700 lir - 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA
33100 Udine
Italy

št. 23 (1108)
Cedad, četrtek, 6. junija 2002

Storia
Natura
Cultura



www.lintver.it

16 capi di Stato il 31 maggio ed il 1. giugno a Brdo in Slovenia

Vertice sul processo di integrazione europea

La Slovenia è stata per due giorni al centro della politica dell'Europa centrale. A Brdo, nei pressi di Bled, ha ospitato la 9. conferenza dei presidenti dell'Europa centrale. Vi hanno preso parte 16 capi di Stato, tra questi anche il presidente Carlo Azeglio Ciampi e per la prima volta tutti i presidenti delle repubbliche sorte sulle ceneri della ex Jugoslavia.

"Con grande rispetto per le differenze abbiamo ascoltato l'un l'altro con attenzione ed abbiamo discusso in modo aperto", ha dichiarato il presidente sloveno Milan Kučan a cui è stato affidato il compito di sintetizzare i risultati dell'incontro. Al centro dell'attenzione il processo

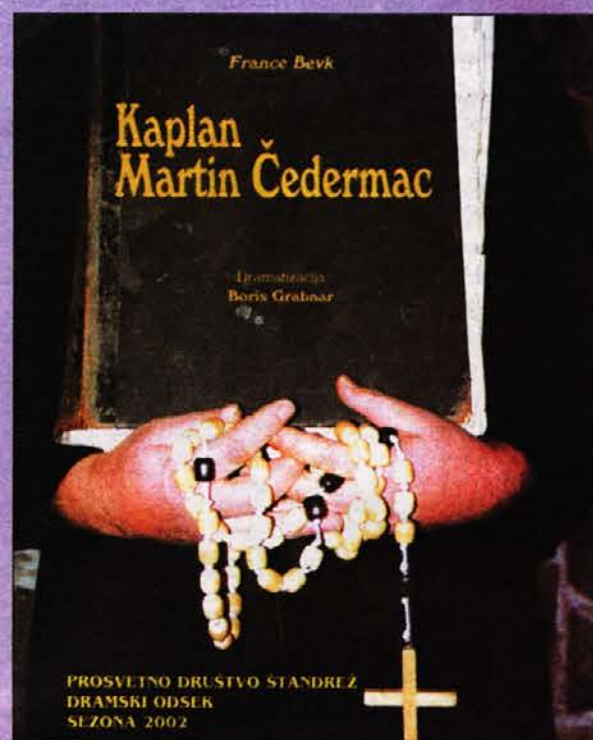


di trasformazione dell'Europa che si sta unendo e del suo futuro, assieme alla riflessione sulla globalizzazione ed i suoi effetti. Nelle posizioni fondamentali rispetto alla necessità dell'allargamento delle integrazioni europee non ci sono state differenze, ha dichia-

rato Kučan. Siamo tutti concordi anche se la diversa distanza dei singoli paesi dalla UE e dalla Nato genera posizioni diverse rispetto al giudizio sul processo di unione, differenze negli interessi e nelle attese. Abbiamo tutti condiviso anche il giudizio che l'Europa u-

nita è la nostra sorte comune, l'appartenenza all'Europa centrale una sorta di legittimazione dell'adesione ai valori che intendiamo sviluppare e difendere assieme nell'Europa unita. Il processo di allargamento deve essere contemporaneamente anche un processo di rafforzamento della capacità dell'Unione europea di assumere decisioni, essere efficace e razionale, hanno convenuto i presidenti che hanno messo in luce anche le gravi conseguenze se il processo di allargamento si fermasse.

Il vertice di Brdo è stato anche l'occasione per tutta una serie di incontri bilaterali. Si sono incontrati anche i presidenti Kučan e Ciampi.



Ob 20-letnici smrti duhovnika Rina Markiča

KULTURNO DRUŠTVO RECAN

v soboto, 15. junija

ob 20. uri na Liesah

poimenovanje trga po don Rinu Markiču

ob 20.30 v cirkvi

gledališka predstava Kaplan Martin Čedermac

v sodelovanju s Kd Ivan Trinko

V gledališču Ristori sedmo srečanje mittelevropskih mladinskih gledališč

Iz petih držav v Čedad

Dijaki prihajajo iz Avstrije, Nemčije, Slovenije in Romunije ter seveda iz naše dežele

Približno osemsto dijakov iz petih držav mittelevropskega območja je bilo ta teden soudeleženi v letošnji že sedmi izvedbi srečanja mittelevropskega območja.



Il gruppo folkloristico Costantin Brancoveanu di Slatina in Romania si esibisce al Mittelteatro a Cividale

skih mladinskih gledališč "Mittelteatro", ki se odvija v čedajskem občinskem gledališču Ristori od 3. do 7. junija. Udeleženci pravega mednarodnega gledališkega festivala prihajajo iz Avstrije, Nemčije, Slovenije in Romunije, gostijo pa jih seveda domači dijaki čedajske nižje srednje šole "Via Udine".

Glavni organizator, koordinator in pravzaprav motor Mittelteatra je prof. Andrea Martinis, ki pobudo vodi od vsega za-

četka. Martinis rad poudarja, da gre tu za pomemben trenutek povezovanja in vzajemnega dopolnjevanja šole z gledališkimi veščinami, ki mladim različnih narodnosti obenem nudi tudi možnost, da se srečujejo in spoznavajo.

Dolgo pričakovani in zato morda še posebej razveseljujoči gostje so letos dijaki, ki obiskujejo srednjo šolo "Costantin Brancoveanu" iz Slatine v Romuniji. (igb)

beri na strani 4

Zakon 482 in pobuda prefektov

Več prispevkov številčnejšim?

6. junija zjutraj bo sefica kabineta videmske prefekture sprejela delegacijo Odbora 482, ki je pred meseci nastal v Vidmu zato, da bi spodbujal in nadzoroval izvajanje zaščitnega zakona za jezikovne manjšine v Italiji. Zastopniki furlanske, slovenske in nemške manjšine v Furlaniji bodo seveda predstavili delovanje odbora, v središču pozornosti pa bo pobuda videmske prefekture, ki se je s pismom obrnila do vseh županov in jih vabila, naj povedo, koliko ljudi v vsaki občini govori manjšinski jezik. Na osnovi teh podatkov, pa naj bi tehnični odbor za izvajanje zakona 482 pri predsedstvu vlade ocenil in finančno posamezne projekte.

Pobuda, kot je pojasnil predsednik združenja italijanskih manjšin Confemili Domenico Morelli, je nastala na ravni konference država - dežele in jo je sprožila dežela Furlanija-Juljska krajina, ki je zelo odločno postavila zahtevo po pristojnosti na področju manjšinske politike in terjala ustrezna sredstva za njeno ure-

snjevanje.

Sondaža, kot jo nekateri rimski funkcionarji imenujejo oz. preštevajo kot ga doživljajo pripadniki manjšin zadeva vse jezikovne manjšine v Italiji. V videmski pokrajini je pobuda izzvala precejšnjo zaskrbljenost med manjšinskimi društvi in organizacijami, ki se sprašujejo s kakšnim pristopom in kakšnimi sredstvi so posamezni župani ugotavljali številčno moč posameznih manjšin. Zelo prisotna je tudi bojazen, da bi kdo neprimerno ravnal s tako vprašljivo pridobljenimi podatki. Pri ocenjevanju posameznih projektov je seveda številčna moč manjšine pomemben podatek, a je najbrž treba usklajevati potrebe posameznih manjšin in upoštevati še druge kriterije, začeti s kvaliteto projektov in njihovim vplivom na ohranjanje in uveljavljanje manjšinskega jezika in kulture. Do videmskega oziroma do goriskega prefekta sta se že obrnila predsednika Strassoldo in Brandolin. (jn)

beri na strani 5

CHI NON GRIDA
"FORZA ITALIA"
TRADITORE
DELLA PATRIA È!

EH
EH
EH!



Due importanti novità sul territorio comunale di Pulfero. Lunedì 27 maggio è stato inaugurato, nello spiazzo davanti alla sede della sala consiliare e degli ambulatori, il mercato. Come spiega l'assessore comunale Mario Cernoia, che negli ultimi sei mesi si è adoperato per portare le bancarelle a Pulfero, il mercato sarà attivo tutti i secondi e quarti lunedì di ogni mese. All'inaugurazione erano presenti, oltre a Cernoia, il sindaco di Pulfero Piergiorgio Domenis, il commissario della Comunità montana Giuseppe Sibau ed il sindaco di Kobarid, Pavel Gregorčič.

Alla presenza del presidente della giunta regionale Renzo Tondo lunedì 3 giugno è stato invece aperto un nuovo sportello Postamat. Si tratta di un servizio equivalente al Bancomat, cofinanziato dalla Regione e dalle Poste italiane. L'ac-

Le bancarelle trovano spazio anche a Pulfero

Due recenti novità sul territorio comunale

A Pulfero il mercato e lo sportello Postamat

cordo tra i due enti comprende servizi che vanno dal settore finanziario a quello sanitario ed assisten-

ziale, fino al versante del recapito di documenti, bandi, questionari e circolari che coinvolgono enti locali,

camere di commercio, settore del turismo e sistema delle piccole e medie imprese.



Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Prvi, ki mi prihajajo na misel, so igralci Slovenskega stalnega gledališča v Trstu, ki so prisli k nam iz Slovenije: Barbara Cerar, Maja Blagojevič, Vladimir Jurc... Jeseni se gledališka sezona začne spet. Počitnice bodo tudi zanje minile. Vrnili se bodo v Trst in prva pot jih bo zanesla v urade kvesture, obnavljat dovoljenje za bivanje. Tu jih bo sprejel policist, jim ukazal naj privzdignejo malo rokave. Prednje bo porinil s črnilom pomazano blazinico: "Tu, prosim, pomoci svoje prste, enega za drugim, in nato pustite svoj odtis tu, na ta kartonček." Kakor v jetnišnicah.

Podobna usoda čaka svetovno znane znanstvenike v miramarskem središču za teoretsko fiziko. Med njimi so tudi Nobelovci: "Prosim, pomoci prste v črnilo in jih pritisnite na kartonček." Kakor kriminalci.

Se še spominjate Japonca, ki je volil tržaško operno gledališče? "Prstne odtise, prosim,!" tudi zanj in za tisoče tujcev, ki stalno bivajo v Italiji. Kajti

bomo odvezemali vsem, tudi Evropejcem." Zakaj niso torej počakali nekaj let tudi za tujce? Mar zato, ker sta Severna liga in Nacionalno zavezništvo svojo volilno kampanjo zastavili na geslih o nevarnosti tujih priseljencev, čeprav bi brez njih naše gospodarstvo hiral?

Seveda, nisem prepričan, da bo Italija tudi ta zakon spoštovala povsem. Pripravljen sem celo staviti.

Večji del svojega časa preživim v Rimu, tostran Tibere, v samem zgodovinskem središču. Tudi v moji ulici živi nekaj ameriških družin, v Trastevere pa jih kar mrgoli. Amerikancem se Italija blazno dopade. Poglejte si film "Io ballo da sola" z lepo Liv Tyler, tudi v Toskani kupujejo stare hiše in posestva. Ali res mislite, da bodo odvezemali prstne odtise Amerikancem, ki so (po zakonu) državljani ZDA, ki ne spada v EU. So torej "extracomunitari", kakor Slovenci, Hrvati, Svicarji, Senegalci, Marokanci in Filipinci.

tako je sklenil parlament, ob sprejemanju nove zakonodaje o tujih priseljencih. Notranji minister Scajola je seveda miril duhove: "Čez nekaj let jih

Pred dobrimi desetimi leti mi je tedanja prijateljica, evropska poslanka Dacia Valent pripovedovala, kaj se ji je zgodilo na rimskem letališču. Dacia je, če se spominjate, črne polti, hči Furlana in Somalke, sicer pa italijanska državljanka. No, vrnila se je iz Bruslja. V Fiumicinu sta na mednarodnem letališču bila dva prehoda: za državljane EU in ostale. Policist je crnopolto Dacio porinil v vrsto čakajočih pri prehodu za "ostale", zraven Indijci, Marokancev, Kolumbijcev in podobne raje. Dacia se je vrnila k agentu in mu pomolila diplomatski potni list ter izkaznico evroparlamentarca. Agent ji je salutiral, nato se je začel opravičevati. Vendar se zadeva ni končala. Evropska poslanka je tedaj zahtevala, naj iz vrste "državljanov EU" odstrani in potisne v drugo vrsto, med Indijce in Somalce, vse turiste iz ZDA, Kanade in Avstralije. S kislim obrazom je ubogal, a le samo, dokler ni Valentova prešla mejnega prehoda in izginila za prvi vogal. Potem so se "yankeeci" lahko vrnili med evropsko gospodo.

Pa kaj si moremo, če nam vlada desnica, ki ne more skriti svoje ksenofobije.

V Rimu, nedaleč od Marije Snežne, je na zidu lep grafit: "Anche il Papa è un extracomunitario!" Pa še res je.

Predsedniki 16. držav v Sloveniji

Slovenija je konec prejšnjega tedna gostila pomembno mednarodno srečanje. Na Bledu oziroma na Brdu pri Kranju so se zbrali predsedniki srednjeevropskih držav. Največjo pozornost so namenili širitvi in prihodnosti Evropske unije, nekoliko manj pa Natu. Skupno spoznanje predsednikov v razpravi je bilo, da je združena Evropa njihova skupna usoda in da je pripadanje srednji Evropi legitimacija zavesti, da se združena Evropa uresniči, ne samo kot politični in gospodarski, ampak tudi kot kulturni in etnični projekt.

Razprava na srečanjih je tekla v zelo živahnem dialogu, kar je razumljivo, saj udeleženci prihajajo iz držav, ki so zelo različno oddaljene od evropskih integracij in srečanje je prišlo v zelo pomembnem času za Evropo. Zdaj se namreč sprejemajo odločitve o širitvi Evropske unije in Nata ter o tem, ali se bodo posledice nekdanjih delitev začele odpravljati.

To bi bilo zelo pomembno za integracijo Evrope in seveda tudi za premagovanje bremen v tistih državah, ki so bile v preteklosti najbolj oddaljene od tega, kar se je dogajalo na zahodu Evrope.

"Debata je bila zelo življenjska in ne akademska. Vsi so govorili o problemih, ki jih imajo, in kako bi jih skupaj rešili," je povedal državni sekretar na zunanjem ministrstvu Ignac Golob.

Nekatere tranzicijske države so za omizjem v gradu Brdo opozorile na težave, ki jih tajejo in ki jih želijo odpraviti. Po besedah državnega sekretarja Goloba so pristavile "svoj piskrček". Kljub temu pa države na teh srečanjih družijo bogata panorama ambicij in po-

treb, kot smo lahko slisali.

Zagotovo pa je, da se z dvodnevним zasedanjem na Brdu končuje "neko obdobje teh srečanj", ki so imela sprva predvsem dva cilja. Predsedniki so po koncu hladne vojne in padcu berlinskega zidu hoteli predvsem neformalno izmenjati izkušnje pri pristopnih procesih v evroatlantske povezave, ta proces pa se po ugotovitvi Mihe Vrhunca, svetovalca predsednika republike za mednarodne zadeve, približuje koncu. Drugi razlog za letos že deveto srečanje predsednikov srednje - in vzhodnoevropskega prostora pa je bil predvsem gradnja mostov. "S srečanji smo poskušali enkrat za vselej preseči nekdanje evropske razdelitve in doseči, da Evropa postane dejavnik v mednarodnih odnosih," je povedal Vrhunec in spomnil na nedavni drugi padec delitev v Evropi po koncu hladne vojne - na novo podoba Nata.

Kakšna bo nova oblika srečanj predsednikov? Na potrebo po spremembi teh srečanj sta v posebni izjavi opozorila slovenski predsednik Milan Kučan in češki predsednik Vaclav Havel. Specifična vloga predsednikov držav te regije je prav tako stalno usklajevanje se vedno preveč partikularnih interesov in bedenje nad krhkimi mehanizmi vzajemnega spoštovanja z vidika širše skupnosti.

Srednja Evropa mora postati odprta, sodelujoča kulturno-duhovna skupnost, ki bo trdno zasidrana v Evropski uniji. Odpiranje njenih meja pomeni hkrati prednost in priložnost sprejemati in razvijati evropski pravni red, demokratično politično kulturo in pripravljenost nositi soodgovornost za globalni razvoj sveta.

Consiglieri Rom

Nei giorni scorsi, con un decreto legge e non senza polemiche, il parlamento di Lubiana ha stabilito che anche la comunità Rom avrà un seggio garantito in 20 consigli comunali della Slovenia. Come del resto prevede la costituzione e già avviene per le comunità italiana ed ungherese. Sono interessati i comuni del nord-est sloveno al confine con l'Ungheria e al sud-est, al confine con la Croazia. Secondo le stime dell'istituto per le minoranze, la comunità Rom ha circa 6 mila appartenenti.

Seggio garantito per i Rom

Voto anche a Capodistria

Il prossimo autunno andrà al voto anche il comune di Capodistria dove le ultime amministrative si sono svolte nel 1999. Verrà quindi anticipata di un anno la scadenza naturale in modo che il comune del Litorale si possa allineare a tutti gli altri. Lo ha deciso il Parlamento.

Alla guida Bavčar

Igor Bavčar, l'ex ministro sloveno agli affari europei, è dal 1. giugno a capo

del consiglio d'amministrazione della Istrabenz, la holding che si occupa principalmente della commercializzazione del gas e dei derivati del petrolio. Subentra a Janko Kosmina che lascia dopo 26 anni. L'assemblea della Istrabenz ha anche ripartito i profitti del 2001 che ammontavano a quasi 4 miliardi e mezzo di talleri.

Arhar candida

France Arhar, ex governatore della Banca Slovene, vicino al partito popo-

lare, ha annunciato alla Tv slovena la propria intenzione a presentarsi come candidato alle presidenziali d'autunno. E lo farà sulla base del sostegno di 5 mila firme raccolte tra i cittadini sloveni. Non è invece ancora nota la decisione del presidente del consiglio Drnovšek.

Tanja Starič nuovo direttore di TVS

La giornalista e redattrice della televisione pubblica slovena Tanja Starič è la nuova direttrice dei pro-

grammi informativi ed educativi della Tv pubblica slovena. È stata eletta dal consiglio dell'ente televisivo con un largo sostegno. Prende il posto di Uroš Lipušček che si è dimesso dopo essere stato sfiduciato dalla redazione giornalistica perché aveva bloccato un servizio sul costo dell'aereo presidenziale sloveno.

Il costo della Nato

Sia che la Slovenia diventi membro della Nato, sia che ciò non accada, il bi-

lancio sloveno per la difesa nel 2005 avrà le stesse dimensioni e si aggirerà attorno al 2 per cento del PIL. Lo ha dichiarato nei giorni scorsi il segretario di stato del Ministero della difesa Janko Dezelak. La professionalizzazione infatti richiede un altro ordine di finanziamenti per la difesa. Dezelak ha affermato inoltre che non c'è alcuna relazione di causa-effetto tra la professionalizzazione dell'esercito e l'adesione alla Nato. Il costo dell'adesione della Slovenia alla Nato sarà dell'1 per cento circa del bilancio della difesa.



Zaključek šolskega leta 7. junija v občinski dvorani

V Špetru tretji koncert Glasbene

Lepo stevilo mladih glasbenikov se je u pandiejak 27. maja nabralo u kamunski dvorani gor par Hlocju. Bluo jih je vič ku trideset an zaigral so jo veselo u liepi atmosferi, ki samuo otroc jo znajo ustvarit.

Program se je začeu z najmlajšim učencem šule, s petletnim Simonejem Golopom, ki je na ramoniko zagodu znano slovensko ljudsko Marko skače. Sledila je duga serija majhnih a perspektivnih učencu, ki so začel igrat lietos al pred lietom. Med njimi naj omenimo samuo osamčlansko skupino razreda prof. Paole

Chiabudini, ki s pomočjo Marine Vogrig so oblikoval glasbeno pravco "La fattoria degli animali".

V drugi polovici programa so bli na varsti učenci parvega an drugega letnika. Na ramoniko so zaigral Martina Sabotig, Jacopo Trusgnach, Massimiliano Zufferli, Stefano Sabotig ter Martina Rossi.

Na klavir pa so nastopili Valentino Campana, Stefania Rucl an Maria Virginia Moratti ter Angelina Sittaro. Zagodli so tud violinisti Ilaria Ciccone an Giulia Testori, flautist Manfredi Guglielmotti an kitaristka Elena Venturini. Za zaključek je poskarbeu se podkovani flautist Stefano Fornasaro (4. letnik razreda prof. Fabia Devetaka), ki je odločno zaigru zahtevno Partito per flauto solo J. S. Bacha.

Med zaključnimi koncer-

ti je Glasbena šola organizala za svoje učence tud seminar o Kletzmer glasbi. U sriedo 29. maja sta Davide Casali an Aleksander Ipa-vec predstavila židovsko tradicionalno glasbo, sparva z besedam an z izvedbo nekaterih skladb, potem s sodelovanjem otrok, ki so takuo imiel parložnost prit aktivno u stik s telo muziko an z načinom igranja.

Naj povemo se, de u petak 7. junija z začetkom ob 20.30 se bo u občinski dvorani u Špietre odvijaju zadnji od treh koncertu, ki jih prireja Glasbena šola za konac šolskega lieta. Igral bojo solisti vsieh razredu, pa tud razne skupine ku tercet solopevcev, kvintet an harmonikaški orkester. Predviden je tud nastop štierandvajst otuok, ki so obiskovali predšolski tečaj za najmlajše, ki ga je vodila prof. Lia Bront. (dk)

L'ultima opera del disegnatore croato che vive a New York

Nel tratto di Zezelj le storie di Topolò

Nei quindici giorni della "Stazione di Topolò - Postaja Topolove", ma anche durante tutto il corso dell'anno, ci sono grandi eventi ma anche piccole cose, gesti invisibili, parole non dette, situazioni da nascondere o talmente nascoste da apparire non interessanti.

Molte volte, quasi sempre, queste situazioni sfuggono anche al visitatore più attento. Alcune di esse sono state scritte e raccolte tempo fa dall'ideatore della "Stazione di Topolò" Moreno Miorelli, per una rivista udinese. Ora sono diventate i testi di un libro creato da uno dei più grandi disegnatori di questi tempi, il croato ormai trapiantato negli Stati Uniti Danijel Zezelj.



Di lui sta per uscire in Italia, per le edizioni Di, un volume intitolato "Stazione Topolò" comprendente tavole basate sulle storie "minime", quasi zen, di questa esperienza che dura ormai da nove anni.

Zezelj, conosciuto da Miorelli a Montepulciano dove hanno vissuto anche altri due grandi disegnatori, Andrea Pazienza e Stefano Tamburrini, è nato a Zagabria 36 anni fa. Dal 1986 le sue storie e illustrazioni appaiono in varie riviste e antologie nella ex-Jugoslavia, in Gran Bretagna, Italia, Spagna, negli Stati Uniti.

Nel 1991 si è trasferito a Londra e, nel 1992, a Montepulciano, in provincia di Siena. Qui è stato pubblicato il suo primo libro "Il ritmo del cuore", con prefazione di Federico Fellini.

Dal 1995 vive negli States, prima a Seattle e ora a New York, collaborando tra l'altro come disegnatore per la Book Review del New York Times e per il San Francisco Guardian.

"Stazione Topolò" è nato per caso. I raccontini vengono inviati, via e-mail, agli amici della manifestazione. Stefania Corbelli, artista italiana che da anni vive a Liverpool, riceve e traduce il tutto in inglese. Nuovo invio, questa volta agli amici anglofoni. Un giorno di

qualche mese fa Miorelli trova, nella buca delle lettere, un plico. Ci sono le tavole del libro di Zezelj e una piccola cartolina con qualche riga di spiegazione: "Non ti ho chiesto il permesso, ero molto felice mentre stavo disegnando queste pagine".

Il volume conterrà sedici storie minime. Le "storie di Topolò" di Zezelj usciranno in contemporanea anche a Belgrado sulla rivista di letteratura e arte "Reč" ("Parola"). (m.o.)

Aldo Colò a villa Claricini

Rimane aperta fino a domenica 9 giugno, nella bella e prestigiosa cornice della villa Claricini Dornpacher di Bottenicco una mostra personale del pittore Aldo Colò. "La stagione figurativa" è il titolo dell'esposizione nella quale l'artista cittadino presenta una ventina di quadri, anche di grande formato. Sono quasi tutti olii realizzati alla fine degli anni 50, dove forti sono le suggestioni dei viaggi in Normandia ed Olanda ma anche a Parigi. La ricerca pittorica di Colò è naturalmente proseguita anche nella direzione di un linguaggio più essenziale e concettuale. Questo ritorno al periodo figurativo è un fermarsi per ripartire, come è stato detto alla vernice.

La mostra si può visitare nei giorni feriali dalle 17 alle 19, sabato e domenica dalle 10 alle 17.

La rivista "Poesia" ospita sette giovani poeti sloveni

Le foto dei sette giovani poeti protagonisti dell'antologia "Nuova poesia slovena" edita dalla ZTT di Trieste compaiono sulla copertina del numero di giugno della rivista italiana "Poesia", la più importante pubblicazione del genere in Italia. Sull'opera la critica milanese Anna De Simone dedica una lunga e significativa recensione intitolata "Al confine estremo della sera".

"Nuova poesia slovena" raccoglie le liriche di Ales Debeljak, Alojz Ihan, Taja Kramberger, Matjaz Pikalo, Peter Semolic, Ales Steger e Uros Zupan per la prima volta raccolte e tradotte da Michele Obit, poeta, traduttore e organizzatore di incontri culturali della Benecia.

Il libro comprende anche un saggio di Miran Kosuta, docente di letteratura slovena alle università di Roma e Trieste, sulla poesia slovena dal dopoguerra ai giorni nostri.

Dopo varie presentazioni e recensioni, l'antologia ottiene ora un importante riconoscimento attraverso la rivista "Poesia"



che farà conoscere in tutta Italia le voci più interessanti della lirica slovena delle ultime generazioni.

Zanimiv večer s filmoma Kinoateljeja

Gorica in njena bogata zgodovina

Goriska večkulturna in večjezikovna podoba ob začetku prejšnjega stoletja, kulturno se prej kot politično strateška pozicija mesta, ki se je v enaki meri odpiral nemškemu, slovenskemu in slovanskemu ter italijanskemu svetu so prav lepo prisli do izraza v terek zvečer v dvorani Somsu v Cedadu, kjer smo sledili predvajanju dveh dokumentarcev. Producent obeh je goriski Kinoatelj, avtorici in režiserki obeh filmov sta Nadja Velušček in Anja Medved.

Pred lepim številom gledalcev smo najprej spoznali Noro Gregor, znamenito gledališko in filmsko igralko, ki se je rodila v Gorici, je bila zvezda Burghtheatra na Dunaju, je igrala pod režijo Renoira in je se mlada umrla v Argentini. Počasi, skozi pripovedovanja strokovnjakov in dragocenih arhivskih posnetkov iz začetka dvajsetega stoletja se nam je njen umetniški lik oblikoval pred očmi.

Sledil je zanimiv in zi-

vahen, poetičen in celoganljiv dokumentarec "Niso letele ptice", pričevanja starejših ljudi o prvi svetovni vojni. Vojnih grozot ni videti, in tudi spopadov ne. Vse se vrti okrog spominov zelo starih ljudi, ki pa so vojno preživeli v otroških letih. Po svoje "ženski" pristop k vojni problematiki torej, ki pa nam je ponudila zelo intenzivno in učinkovito pripoved.

Velja povedati, da sta bila oba dokumentarca večjezikovna, glavni jezik je bil slovenski, vsekakor so bili tudi italijanski podnapisi.

Nadja Velušček in Anja Medved v teh dneh zaključujeta se en filmski projekt s Kinoateljem. Predstavili ga bodo v Gorici ob koncu meseca in zanj velja precejšnje pričakovanje, saj obravnava obdobje ob in po drugi svetovni vojni z naslovom "Meja".

Filmski večer sta priredili Kinoatelj in kulturno društvo Ivan Trinko s sodelovanjem Somsu.

Gli impianti ristrutturati saranno inaugurati domenica

A Tribil lo sport ritorna di casa



E' un appuntamento importante, quello di domenica pomeriggio, per il comune di Stregna. A Tribil superiore si inaugura il ristrutturato campo di calcetto e i nuovi spogliatoi. Sono passati circa cinque anni da quando l'amministrazione comunale ha iniziato a pensare al progetto, varie vicissitudini, in particolare con il Credito sportivo al quale era stato richiesto un mutuo, hanno rimandato la progettazione e quindi la realizzazione degli impianti. "Alla fine ci è andata bene perché, con un contributo provinciale ed uno in conto interessi da parte della Regione, abbiamo risparmiato" racconta il sindaco Claudio Garbaz. La spesa supera i 150 milioni di vecchie lire.

Sopra una veduta di Tribil superiore, a fianco il sindaco di Stregna Garbaz

Resta un rammarico. "Era un'opera da inaugurare vent'anni fa, quando c'erano ancora molti giovani. Oggi a Tribil vivrà una cinquantina di persone". In ogni caso, entro l'anno sarà risistemata l'intera area che diventerà quindi una zona sportiva polivalente, dove si potrà giocare anche a tennis. In settembre gli impianti ospiteranno un torneo, denominato dei tre campanili (Oblizza, Tribil e Stregna), che era una tra-



dizione, per il comune. L'amministrazione comunale si sta attivando per asfaltare le strade comunali. A Raune, Oblizza e Tribil superiore verranno realizzate, grazie al contributo della Camera di commercio, delle pensiline. Sta per essere appaltata la sistemazione delle strade interne di Postregna e Tribil di Sotto, mentre sono in fase di conclusione le opere di illuminazione che stanno per raggiungere Zamir.



Vojna zarišča in strah nemoči

Med eno in drugo nogometno novico poslušamo ali beremo o nevarnosti vojne med Indijo in Pakistanom. Zadeva je toliko bolj zapletena, ker imata obe državi atomsko bombo in bi konflikt lahko povzročil na milijone mrtvih ter naravno katastrofo. Voditelji trdijo, da ne bi uporabili atomskega orožja, vendar je vojna vrtnec, v katerem spoznaš dno, ko butneš obenj.

Odpira se torej nova fronta in srčno upamo, da ne bo eksplodirala. Tudi mali prebivalci izpod Matajurja, ki je majhen hrib v primerjavi z gorami, kot so Himalaja, pa zaskrbljeno opazujemo, kako je ta naš globalni svet v resnici vedno težje obvladljiv. Bush neprestano govori o terorizmu in v ZDA je strah pred atentati velik. V bistvu pa je tudi terorizem metafora za širsi in morda hujski pojav. Dejstvo je, da se je svet razpolovil ne le med bogate in revne, ampak tudi med področja miru in področja vojne. Terorizem je danes fenomen, ko vojna seže v svet blagostanja in navideznega miru z atentatom, jutri bi lahko bilo se kaj hujšega.

Dejansko se fronte odpirajo kot pod učinkom domina. Na Bliznjem

Vzhodu je med Izraelci in Palestinci fronta vedno vroča. Afganistan živi v vojni desetletja. Prav toliko časa vre v Kašmirju in doslej sta se v nekaj desetletjih Indija in Pakistan spopadla že trikrat. Neprenehoma se vojskujejo v Afriki, gverile so v Južni Ameriki, med tem smo v neposredni bližini lahko opazovali balkansko vojno itd. Po razpadu dveh velikih blokov se torej množijo manjša in večja žarišča napetosti. Ko bi vsa združili, bi imeli veliko vojno.

Očitno je žarišča vedno težje kontrolirati. To plaši Ameriko in Evropo in zato ni čudno, če toliko govorimo o Natu potem, ko je dejansko paradoks, saj nima klasičnega nasprotnika, kot je bil Varsavski pakt. Takrat sta si stala nasproti dva velika bloka in drug drugega paralizirala z atomskim strahom. Med njima je bil Berlinski zid. V globalnem naselju se je fronta zdrobila, zato pa je tudi manj obvladljiva. Njena značilnost je tudi v tem, da se lahko od koderkoli pripelje samomorilec, se opasa z bombami in skoči v veleblagovnico ameriškega ali evropskega vele mesta. Scenarij z 11. septembra je bil apokaliptičen, uspešni filmi pa že

prikazujejo atomski terorizem. Nič ni nemogoče, saj postaja tudi neverjetno stvarnost. Tako se tudi Nato obrača ne več proti bloku ampak proti množici vojnih požarov, ki vžigajo nevarne iskre tudi v "naših" domovinah.

Strah današnjih velesil in bogatega sveta je prav v tej nenavadni mutaciji krajevnih spopadov. Dokler nas je plašil Sadam Hussein, ni bilo tako hudo. V bistvu gre za območje, ki ga je lahko vojsko nadzorovati. Tudi Husseinova vojska, ki so jo pred desetimi leti opisovali kot tretjo velesilo, je stela množico obrabljenih in zastarelih tankov, ki v resnici niso bili nevarni.

Njegove rakete so bile iz starih arzenalov in so jih sestrelili že ob vzletu. Resnična nevarnost je tiha vojna, ki deluje kot obsežen gozdni požar. Le ta vzplamti, gasilci ga pogasijo, drobna ognjena nit pa se seli in vzplamti drugje.

Nikoli ne vemo, kdaj bodo zagorela drevesa za našo hišo. Pred takšnim požarom in pred takšno vojno so ranljive tudi velesile, ki razpolagajo z najmodernejšim orožjem in z vojaškim arzenalom, ki lahko nekajkrat uniči svet.

Problem je, da tako radikalna poteza ne bi imela zmagovalca, neprestana vojna žarišča pa nas spravljajo v depresijo in strah nemoči. Vemo, da proti novim vojnem vedno težje kljubujemo s klasičnimi sredstvi in orožjem. Drugo poglavje je v tem, da smo si mnoge požare zanetili kar sami...

A Cladrecis aperto un nuovo agriturismo

Cladrecis, nel comune di Prepotto, ha una trentina di abitanti. Tempo fa nel paese era stata aperta una trattoria, ha funzionato per un po', ora i gestori se ne sono andati.

A Cladrecis però da diciotto mesi Romano Maran, imprenditore agricolo, viticoltore, stava lavorando per poter realizzare un agriturismo, e domenica 2 giugno c'è stata, finalmente, l'inaugurazione. "Diciotto mesi di lavoro, dodici ore al giorno, sabati e domeniche comprese" ci tiene a dire Maran, giustamente orgoglioso per aver rag-

giunto il suo obiettivo. "E' una scommessa forte - aggiunge - fatta con il principio che non bisogna mai cedere".

La scommessa ha anche un nome, "La cjanive dal Longobard", la cantina del Longobardo, gestita assieme alla moglie Zdenka Pahor. Resterà aperta fino al 16 luglio il venerdì sera,



il sabato e la domenica, proponendo prodotti come vino, salumi e ortaggi. Dopo una pausa, anche per dedicarsi ai vigneti (nei dodici campi si producono dieci tipi di vino, tra bianchi e rossi), Ma-

ran riaprirà l'agriturismo il primo novembre.

All'inaugurazione erano presenti tra gli altri il presidente della Banca popolare di Cividale, Lorenzo Pelizzo, e il sindaco di Prepotto, Gerardo Marcolini. Quest'ultimo ha ricordato come il comune sia formato da ben 34 frazioni. "Mi batterò fino in fondo - ha detto - perché restino abitate. Questo agriturismo è un segnale per dire che qui si può ancora vivere e operare". (m.o.)

Mladi iz Cerknega in večjezična Meja

V Čedadu 7. srečanje mladinskih gledališč

s prve strani

"Lani je gostovanje Romuncev zadnji trenutek spodletelo, saj pristojne oblasti niso pravčasno izdale potrebnega vizuma...", je z kančkom grenkobe komentiral Martinis. Tudi letos ni šlo kar tako, saj je avtobus z nekaj čez dvajsetimi mladimi romunskimi dijaki čakal kar dvanajst ur na madžarski meji, sicer pa je bilo vožnje za celih dvaindeset ur. V torek dopoldne so pa končno nastopili v gledališču Ristori v originalnih narodnih nosah z res izjemno lepljenko plesa, petja in glasbe. Romunce so v teh dneh prijazno gostili kar po domovih dijaki s Čedadu, kar je bistveno pripomoglo, da se je spoznavno srečanje spremenilo v prava prijateljstva. Letošnjega sre-

čanja mittelevropskih gledališč sta se med drugimi udeležili tudi skupini špetske dvojezične sole ter osnovne sole s Cerknega. "Navdušeni smo nad organizacijo pobude, ki nosi velik simboličen in kulturni pomen v duhu premoščanja mej in včasih res umetno napihnenih razlik", je poudaril docent s Cerknega Milan Koželj, ki je s svojo skupino že drugič prisoten na čedadskem Mittelteatru.

Mladi iz Cerknega so nastopali z večjezično igro "Meja-Confine", medtem ko bo petkov (7. junija ob 18.30) nastop slovenskih solarjev iz Spetra predstavljal tudi njihovo zaključno prireditve ob koncu solskega leta, pri kateri bodo zato sodelovali učenci vseh razredov. (igb)



Aktualno

26. maja četrto zborovsko srečanje med šolami Benečije in Kobariške

Ob bistri Nadiži je pesem spet zazvonila

V cerkvi Sv. Helene na griču nad Podbelo so se v nedeljo 26. maja že četrto leto srečali slovenski učenci, ki jih se vedno deli meja a povezuje bistra Nadiža. Leta v gornjem delu teče po Benečiji, saj se rodi v občini Tipana, zavije v Slovenijo, v Breginjski kot, nato se spet obrne proti Italiji, v Podbonesec, Speter, Cedad in še naprej.

"Ob bistri Nadiži nam pesem zvoni" je naslov prav



prisrčne prireditve, na kateri nastopajo otroški in mladinski pevski zbori iz vsega kobariškega prostora ter iz Spetra in Tipane. Zamisel je preprosta, a ima pobuda globlji pomen v kolikor prispeva k utrjevanju stikov med ljudmi, ki so stoletja ziveli skupaj ramo ob ramo, so govorili isti dialekt, ljubili in prepevali iste slovenske ljudske pesmi. Zborovsko srečanje je obenem rezultat prizadevanj breginjske sole in v prvi vrsti učiteljice Vide Skvor, ki je že vrsto let motor številnih pobud in izmenjav s sosednjo Tipano. Za slovenske dejavnosti na tisti soli je vrsto let skrbela špetska dvojezična sola, ki je drug pomemben dejavnik na tem območju. Namen poglobiti sodelovanje z Benečijo je po obisku v Spetru podčrtala tudi v Podbeli ravnateljica kobariške osnovne sole. Na isti valovni dolžini je bila tudi špetska ravnateljica.

Madinski pevski zbor podružnice iz Volč, Smasta in z Livka, cerkveni mladinski zbor in mladinski zbor OS iz Kobarida, otroški zbor Dvojezične sole iz Spetra in otroški zbor podružnice Breginj so nam ponudili res lepo doživetje.

Prav je pohvaliti kobariško in breginjsko solo, dvojezično solo in kulturno društvo Stol, ki so srečanje priredili ter občino Kobarid in Zavod za solstvo, ki sta ga podprli.

Litus 'Frae di primavere' tu - w Reziji

Na lipa vilika fjesta jē bila w nadējo 2 dni jūnja tu-w Osojanēh. Iso fjēsto, ka na ma jīmē da Frae di primavere, jē jo organizāl te rozajanski grupo od plesawcuw.

Za iso fjēsto so paršle gorē w Rezijo denest grupuw, ka plesajo. Isī to so: "F. Angelica" z Aviana, blizu Pardanuna, "Danzerini Udinesi" z Blesana od Baziljana, blizu Vidna, "Balarins di Buje" z Buje, "Santa Gorizia" z Gurice, "Sot la nape" z Vile Santine, "Danzerini di Lucinico" z Lucinika blizu Gurice, "Balarins di Riviere" z Manjana, "Pasian di Prato" z ite vase, "Lis Primulis" z Panjaka, "Gruppo Folcloristico Caprivese M. Grion" z Kaprive, blizu Gurice, "Gioia" z San Vida, anu tej si wžē raklā, jē bil pa te rozajanski. To jē bilu lōpu pa zajtō ka to stalu, anu lōpu grēlu suncē.

Wse grupavi so dušle na ne dēsat nu pul anu dan po botu z Rawne gorē ni so dušle gorē w osōjsko vās. Izdē ni so mēli mišo na ne denest. Cirkuw jē bila basana judi, sa mōrē vēdēt, anu itī od grupa "Sot la nape" ni so lōpu pēli kar jē bila miša. Po misi ni so sle wse wkop gorē w Lario ito ka jē gurica. Ta-na gurici, ka na se kliče De Simoni, ni so lōpu zaplesali. Ito so se rikle pa diskorsavi za sludāt anu zahwalit ise grupe, ka ni so paršle zvasalēt to ro-

zajansko dulinō. Jē rōmuni-la Catia Quaglia, ka na jē president od našaga grupa anu na raklā, da ni so radē organizāl iso manifestacijun anu na zahwalila pa te alpinski osōjski grupo, ka an parac'āl obēd. Jē rōmunil pa Giorgio Miani, ka to jē president od asoacacijuni AGFF (Associazione Gruppi Folkloristici Friulani); un jē rēkal, da to jē bilu wže karjē časa, ka ni so si mīslili prīt gorē w Rezijo anu ni so fis karjē vēsali, da ni so mugle prīt gorē. An pa omanāl, da Paletti Luigi an jē bil ta mi tēmi pārvimi, ka so tēli, da se naredi isa asoacacijun. Je rōnumila pa Adele Martinello ka na sludāja na jēmē od našaga kumūna.

Ni so lōpu zaplesali anu dopo spet dō ciz vās anu dō na Rawno. Ito jē je čakal obēd. Ne dōbre c'alēune anu to spačēnē misu. Itaku ni so si pragnali lōpu populdnē anu tu-w zvēčara spet wsaki grupo jē šel po svōj poti. Tu-w osōjski vase isa manifestacijun na na bo se zabila. Talikul judi anu wse lōpu ublicine ziz tēmi starimi wanti. Ni so lōpu pēli anu plesali anu zvasaleli cēlo vās.

Za zarobit to jē za zahwalit karjē wse ite, ka ni so parac'ali anu dēlali w nadējo anu te din prit, da isa manifestacijun bodi lōpu organizana zajtō ka itaku to bilu.

L.N.

Reakcije in zaskrbljenost zaradi preštevanja

Financiranje projektov na podlagi številčne moči

s prve strani

Brandolin je izjavil, da ne bodo v pokrajini Gorici preštevali manjšin. Povedal je, da je prefektu izročil zgodovinsko gradivo iz katerega se da približno ugotoviti številčno konzistenco slovenske oz. furlanske manjšine. "Podčrtal sem tudi", je izjavil Brandolin, "da je to poizvedovanje povsem neutemeljeno in je treba seznaniti vlado, da ne morejo pri porazdelitvi sredstev upoštevati teh podatkov".

Povsem drugačno je bilo obnašanje videmskega župana Cecottija, ki je (sicer kot Brandolin) član tehničnega odbora za zakon 482 pri predsedstvu vlade, v katerem zastopa prav občinske uprave. Po njegovem gre za povsem normalen postopek, saj mora država določiti, koliko sredstev iz zakona naj gre deželni Furlaniji-Juljski krajini. Izbran je bil zato kriterij, po katerem naj bi določili financi-

ranje na osnovi števila prebivalcev dežele v sorazmerju s številom pripadnikov manjšin. Kar se občine Videm tiče je vsekakor Cecotti rešil problem pri izvoru, saj je izjavil, da vsi prebivalci govorijo furlansko.

"Pobuda je protiustavna". Nima dvomov o tem univerzitetna profesorica na univerzi v Parmi in izvedenka na področju manjšinskega prava prof. Valeria Piergigli. Za videmski skofijski tednik La vita cattolica je izjavila, da "iz več razlogov, ki temeljijo na ustavi, na zaščitnem zakonu, na pravnih normah o ljudskem štetju" bi zavrnila zahtevo, naj se izjavi o številčni moči manjšin. "Pravilno je že odgovorila vaša dežela, ki je posredovala podatke o številu prebivalcev vseh občin, kjer so naseljene manjšine" je dodala. "Vse kar bi več od tega dodali bi kršilo načelo o nediskriminaciji, ki je ustavno načelo".(jn)

Il circolo "Nase vasi" si presenta anche in rete

Il circolo culturale Nase vasi, guidato da Gino Cormons, ha decisamente dato un nuovo impulso alla vita culturale ed associativa di Taipana con diverse iniziative volte da un lato a favorire l'aggregazione tra le persone e dall'altra a valorizzare il patrimonio culturale e linguistico sloveno locale e promuoverne lo sviluppo. Ma non solo.

Com'è noto oltre a valorizzare lo sloveno parlato in casa sono numerose le persone che seguono il corso di lingua slovena condotto dal prof. Guglielmo Cerno che nelle sue lezioni parte dal dialetto locale per arrivare alla lingua. Le lezioni ormai stanno volgendo al termine e venerdì 14 giugno ci sarà l'incontro di fine anno nel bar "Alla posta" di Taipana a cui parteciperà anche il gruppo Beneške korenine.

Chiunque ad ogni modo può avvicinarsi al circolo Nase vasi tramite internet. Infatti l'associazione ha un proprio sito con un indirizzo un po' lungo, ma che merita veramente di essere visitato.

digilander.iol.it/barbaraB73/nasevasi/intro.htm.

Un modo veloce per conoscere le finalità e le attività del circolo, gli appuntamenti, ma anche per apprezzare gli splendidi panorami di Taipana nelle belle foto di Maurizio Buttazzoni.

Più informazioni per il visitatore

La pro loco Val Resia, da martedì 4 giugno, ha un punto di informazione turistica presso la sede-centro visite del parco delle Prealpi Giulie.

Vista la sempre maggiore richiesta, la pro loco ha ritenuto opportuno attivare in forma continuativa questo servizio.

Anche quest'anno l'ufficio si propone di sostenere le associazioni locali ed allo stesso tempo garantire un servizio di informazione ed accoglienza turistica al visitatore, promuovere la valle e tutte le manifestazioni estive.

Gli orari: ogni giorno escluso il lunedì, compresi i festivi dalle ore 9 alle 13. (Tel. e fax 0433/53353).



Volley, S. Leonardo vittoriosa

Anche quest'anno si è concluso il campionato di pallavolo per le ragazze dell'Under 15 della Polisportiva San Leonardo.

Dopo gli insuccessi ottenuti nel campionato ufficiale indetto dalla FIPAV, che non si è concluso al meglio delle prestazioni, le giovani ragazze si sono rifatte conquistando la vetta della classifica del campionato primaverile.

Per Elena, Michela, Alessandra, Isabella, Francesca ed Arabella è stata una vera e propria occasione per riscattarsi e di-

mostrare di che pasta sono fatte!

Giocando al meglio delle proprie possibilità, queste ragazze hanno tirato fuori tutta la grinta ed il coraggio, riscoprendo il piacere della vittoria portando a casa dodici punti ed aggiudicandosi il primo posto.

Con questa inaspettata vittoria hanno arrestato l'entusiasmante cammino delle squadre di Majano, Tavagnacco e Reana del Rojale.

Con la conclusione degli allenamenti, tutte le ragazze colgono l'occasione per ringraziare

l'instancabile presidente Ettore Crucil, che non ha mai abbandonato il sogno di questa piccola squadra, l'allenatrice Elena Lesa, che con la sua calma e simpatia ha sempre assicurato un buon sostegno morale anche nei momenti difficili, e Piergianni Coceano, che con la sua fermezza e risolutezza ha sempre mantenuto l'ordine.

Grazie a tutti per avere realizzato questo bel sogno, e si spera di rincontrarsi il prossimo anno!

A tutti i migliori auguri di buone vacanze!!!

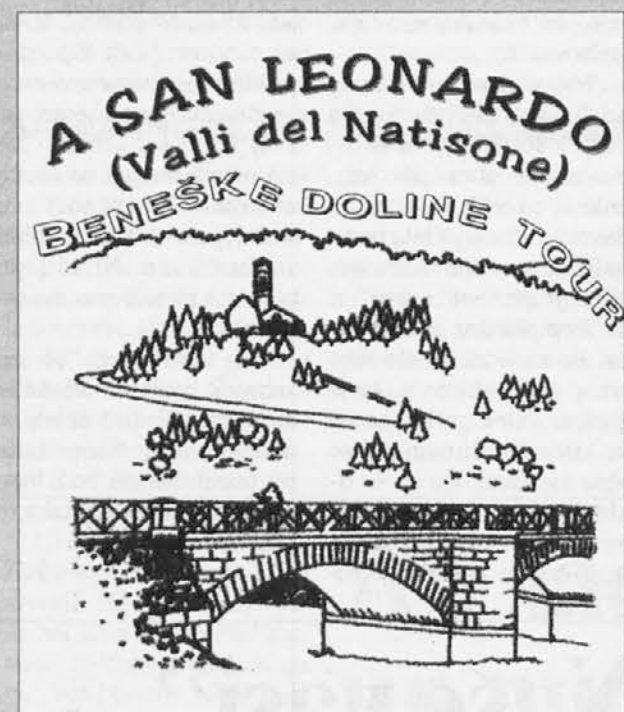


In vista del prossimo campionato le squadre valligiane confermano gli allenatori uscenti

Panchine, nessun movimento

Rimangono Degrassi alla Valnatisone, Moricchi alla Savognese e Zambelli all'Audace - Gli Juniores riavranno il mister Baulini, Chiarandini guiderà Allievi ed Esordienti - Scelta da definire per i Giovanissimi

Di corsa al "Beneške doline tour"



Organizzata dal GSL Audace di S. Leonardo, domenica 30 giugno si correrà la manifestazione podistica non competitiva "Beneške doline tour".

Due i percorsi a disposizione degli appassionati. Il primo di 7 km. con partenza ed arrivo presso il campo sportivo di Merso di Sopra toccherà, nel suo percorso, le località di Altana, Seuzza e Iessegna, con un posto di ristoro.

Nel secondo itinerario di 13 km. si prevede il passaggio ad Altana, quindi si toccherà la località di Castelmonte per scendere verso Picon. Lungo il percorso sono previsti 2 posti di ristoro.

Le partenze sono previste dalle ore 9 alle 10. La conclusione, all'arrivo dell'ultimo concorrente, dovrà avvenire entro le 13. Alle ore 12 ci saranno le premiazioni. Coppe e targhe saranno consegnate ai gruppi presenti con almeno 15 iscritti e alla famiglia più numerosa mentre il trofeo della Banca di Credito Cooperativo di Manzano andrà al gruppo più numeroso. Le iscrizioni si ricevono sul luogo di partenza. Il contributo di partecipazione con riconoscimento sarà di 5 euro, senza riconoscimenti di 2 euro. Ai partecipanti con quota intera sarà consegnata una T-Shirt.

Sono iniziate le manovre delle nostre squadre per la prossima stagione calcistica che inizierà a settembre.

La Valnatisone ha confermato alla guida della squadra maggiore, che giocherà nel campionato di Prima categoria, Fulvio Degrassi. Per la formazione degli Juniores, che disputerà il campionato regionale, c'è la seconda riconferma per il mister Claudio Baulini che ha portato, nella stagione appena conclusa, alla vittoria del campionato ed al titolo di vicecampioni regionali.

La terza riconferma riguarda il tecnico Renzo Chiarandini che guiderà due formazioni: Allievi ed Esordienti. Lascia infatti le Valli Nereo Vida che negli ultimi due anni ha allenato gli Esordienti.

Nel "torneo Burello", giocato nell'ultimo weekend ad Udine, gli Esordienti della Valnatisone hanno ottenuto il settimo posto. Tre sconfitte e due vittorie per i sanpietrini, queste ultime entrambe contro il Real Felletto (4-0 e 6-0).

Rimangono ancora da definire la partecipazione, l'organico della squadra e la scelta dell'allenatore della compagine dei Giovanissimi. Il calcio giocato ha visto il passaggio alla fina-

lissima del "trofeo Budai" del Nimis ai danni della Valnatisone. Sabato 8 alle 15 al Polisportivo di S. Pietro c'è in programma la tradizionale sfida dirigenti/genitori e ragazzi. Al termine di questa gara inizierà il torneo Over 35 valido per l'assegnazione del "4° Memorial Angelo Specogna" seguito dall'intitolazione del polisportivo comunale al presidente sanpietrino.

Sabato 8 e domenica 9 giugno ultimi spiccioli per i Pulcini dell'Audace che giocheranno nel torneo di Premariacco al quale parteciperanno con due squadre, l'Audace/A e l'Audace/B.

L'osteria al Colovrat sarà impegnata sabato 8, alle 19.15, nella Supercoppa a Torsa di Pocenja.

Per concludere, ricordiamo che domenica 9 alle ore 15 a Tribil Superiore saranno inaugurati i nuovi spogliatoi e l'impianto di calcetto. Alle 16 seguirà il triangolare di calcetto tra tre formazioni composte da giovani calciatori della categoria Juniores.

Per quanto riguarda le altre due società valligiane registriamo le conferme alla guida tecnica dell'Audace di Ludovico Zambelli e della Savognese di Bruno Moricchi.

Paolo Caffi

Prva tekma Slovenije na nogometskem svetovnem prvenstvu

Proti Španiji je Katanceva ekipa rahlo razočarala svoje navijače

Audace, un fine settimana con la "Festa dello sport"

Sabato 29 e domenica 30 giugno presso il campo sportivo di Merso superiore l'Audace di S. Leonardo organizza la "Festa dello sport".

Il programma prevede per le 14 di sabato la fase eliminatoria del torneo di calcio a sette. Alle 16 le eliminatorie del calcetto a cinque per Pulcini. Domenica alle 10.30 inizierà la fase finale del torneo di calcio ed alle 16 quella di calcetto. Alle 19 si giocheranno le finali.

Per informazioni ed iscrizioni al torneo di calcio a sette telefonare a Fabrizio Vogrig (333-2764649) e Claudio Duriavig (339-7599105).

Spanija : Slovenija

3:1

"Nisem razočaran, po igri nismo veliko zaostajali, igralcem nimam česa očitati!", je takoj po končani tekmi poraz svoje ekipe zelo "sportno" komentiral trener slovenske reprezentance Srečko Katanec. Podobno je bilo tudi mnenje španskega selektorja in torej zmagovalca Camacha, ki je po tekmi izjavil, da bodo imeli naslednji nasprotniki s slovensko reprezentanco se težko delo. S 3:1 za Spance se je tako zaključila dolgo pričakovana premiera slovenske nogometne reprezentance na Svetovnem prvenstvu v Gvangdžu (Japonska). Katanceva ekipa je sicer svoje navijače rahlo razočarala, saj se je predstavila nekoliko neuglašena in z velikimi nihanjmi.

Do finiša prvega polčasa so slo-

venski nogometaši se kar dobro držali. Se tik pred odmorom je bila za Slovence odlična iztočnica za drugi polčas. Vendar so si Spanci kmalu ustvarili prednost z individualnimi potezami, medtem ko v slovenski enajsterki ni bilo pravega navidha. Slovenska reprezentanca je tako postala nevarnejša sele z vstopom Acimovića in Cimerotića, ko je gol slednjega dvignil moralo slovenskemu moštvu in preplasil Spance. Vse je kazalo se na možnost izenačenja, ko pa je slovensko ofenzivo prekinila zelo dvoljivo prisojena enajstmetrovka. S 3:1 le nekaj minut pred koncem je bilo vseh slovenskih upanj konec.

Za Slovenijo je še vedno dosegljiv drugi krog SP pod pogojem, da v soboto premagajo Južno Afriko, nakar bi v tekmi s Paragvajem zadostovalo ze izenačenje. (igb)

A Fagagna la staffetta "Ventiquattro x un'ora"

Ci saranno anche alcuni atleti valligiani tra i protagonisti della 17ª edizione della staffetta a squadre "Ventiquattro x un'ora", valida come 6° memorial Paolo Quagliaro, che si correrà presso il polisportivo di Fagagna dalle 16 di sabato 8 giugno alle 16 del giorno seguente.

Si tratta di una manifestazione di atletica su pista per squadre formate da 24 persone, ognuna delle quali correrà o camminerà per un'ora, allo scadere della quale avverrà il cambio.



Na hišni stieni otroški spomini

Angela Sibau - Jakopetova iz Jesičega, kar je bla minena, za iti v suolo je vsaki dan pasala blizu adne hiše, kjer je živeu an suoštar. Se sele zmisle, kajšan je biu tist "tuk tuk", kar suoštar je tuku cvekiče na podplate suolnu za jih potapljat... tist "šum" ji je dielu družbo lieta an lieta...

Angela je zrasla, se je lepuo vešulala, an seda je miedih v videmskem

špitale (vice primario oncologico), je preživela puno stvari, pa tist "tuk tuk" ji je ostu an takuo, kar tista hiša v Jesičjah je ostala prazna, ona jo je kupila an jo lepuo postrojila. Na stieno pa je napisala, kar videta na fotografiji... takuo je tudi dokazala, ne samuo, de otroški spomini ostanejo za nimar v sarcu, pa tudi, ki dost je navezana na našo majhano zemljico.



An klient je su v mesnico an je zagledu 'no tablo, kjer je bluo napisano, de predajajo jerebične klobasice, an se zlo dobar kup. Radoviedni klient je poviedu mesarju, de tiste klobasice na morejo bit takuo dobar kup, ker jerebice so drage.

- Ja, ja, imate razon - je poviedu mesar - za glih reč zmiesam nomalo prasečega mesa...

- Mi se je zdielo, de muore bit kiek tajšnega. Pa poviejte mi, na kero miero?

- Pu an pu: adno prase an adno jerebico, adno prase, an adno jerebico....!

An klient je su tu butigo an je naročiu:

- Nardite mi an panin z drekam!

Gospodar ga j' debelo pogledu an ga poprašu:

- Al ložemo tudi adno čebulco?

- Oh ne, mi veder-va dih (alito)!

An klient je videu napisano na tergovini: "Runamo vsake sort kruhelcu, paninu". Je su notar an je naročiu an kruhek s slonam, z elefantam!

- S kuom? - je vprašu prečudvan prodajalec.

- Če runata vsake sorte kruhelku, ložite mi 'no fletu slona tu an panin kruha.

Predajalec nje uagu reč, de ga niemajo, zatuo je su vprašat gospodarka, ka' naj bi naredu.

- Reci mu, kar češ, pošajga proč na kajšno vižo.

- Alora, al bo tel panin? - je začeu godemjat klient.

Predajalec mu se j' parblizu an po tiho mu poviedu:

- Je jau muoj gaspodar, de za adno fletu na bo načenu slona...

Perinac je su v mlekarinco:

- Dajte mi an kilo mlieka za dobruoto.

- Na zamier mi - je poviedu mlekar - mlieka se na predaja na kilo!

- Ah ne? Alora dajte mi ga an metro!

Veseu rojstni dan draga mama an nona

Olà, an Luigia Chia-bai je počaso počaso partapala do osamdeset liet! Dopunla jih je v sriedo 29. maja an za telo parložnost so se okuole nje zbrale hčere Fiorella an Albina, zeta Renzo an Edoardo, navuodi Tiziana an Andrea an vsi tisti, ki jo imajo radi.

Jih ima osamdeset ja, tuole pa samuo na osebnih izkaznicah (carta d'identità), saj v življenju se obnaša ku de bi jim imiela na pu.

Usadila je kompier, lepuo skarbi za vart an za hišo an kuo bi moglo bit drogač, saj nje mama je bla Verzina Cebajova, ki je umarla, kar je imiela 102 liet an nie bla nikdar vidla špitale v nje življenju.

Vigja, takuo jo kličejo po domače, je puno liet preživela v Belgiji, potlè se je varnila damu an sla živet v Gniduco, čeh Zefovim, odkod je



biu doma nje mož. Doma ji nie dug čas, saj ta par nje žive hči Forella an zet Renzo, pogostu parhaja tudi Albina z nje družino, navuoda Tiziana z možam Robertam an takuo cajt ji lepuo an v mieru teče napri.

Draga Vigja, se ankrat vam vse narbuojše željo vaši te dragi, de bi se takuo dobro daržala se puno puno liet.

Vse narbuojše vam želmo tudi mi od Novega Matajurga.

Parvo je parnesla čičico, seda pa puobčja Par Mašerah plujejo štorklje

Federico ima malo dni, se an miesac ne, saj se je rodio na 14. maja, pa se zna ze lepuo parstavit pred fotografsko makino an tisti, ki so imiel srečo ga videt pravejo tudi, de zna lepuo cabat, ku njega tata (na stuojta studierat slavo, tata caba balon!). Tel poberin je an Mašerovac "al 100 per 100", ku mama Vilma Massera,

- Ruckina an tata Roberto Secli - Suoku, ki zivta du Cedade samuo "pro forma", saj sta nimar v njih rojstni vasi.

Federico je njih parvi otrok, pa pari, de čejo nardit celo skuadro. Mi se trostamo, de bo takuo!

Federico je pravo veseje za none Tonino Suokova an Irmo

Ruckino, za tete an strice, za kužine an za vse Mašeruce, ki na videjo ure, de mali Federico bo z njega glasam an s skakanjam veseliu življenje v teli liepi vasi v sauonjskem kamunu.

Dragi Federico, rasi zdrav an srečan ti vsi iz sarca želmo.



CEDAD

Marsin - Čedad Gianni an Silvia sta se oženila

Kajšan liep senjam je biu za poroko mladega para, ki se je oženu v saboto 1. junija v Cedade, v cirkvi svetega Martina, tista liepa cirkva tan na Zluodjovem muostu! Noviča sta Gianni Zorza - Kaponove hiše iz Marsina an Silvia Tomat iz Cedada.

Gianni, ki je živeu z njegova družino v Belgiji, se je kako lieto od tega varnu v rojstne kraje mame an tata an živeu par noni. Tle je zapoznu puno judi an med njimi tudi Silvio, ki je seda ratala njega žena.

Mladi par bo živeu v Priesnjem, kjer sta napravla novo hišo.

Njim želmo vse dobre v življenju.

Vse najboljše jim zeli tudi Planinska družina Benecije.

GRMEK

Topolove Zbuogam Pepo



Parvega junija nas je v Topoluovem za nimar zapustu Giuseppe Loszach - Pepo Mohuolnu. Imeu je 82 liet.

Po tiho je preživeu soje življenje, pa tu našim sarcu je pustu veliko praznino. Naš Pepo je biu clovek od malo besied, pa kar je spreguoriu je bluo

za poviedat velike reči. Saldu parpravjen za podučit, konsiljat, je biu zaries an velik clovek an kot tajšan ostane za nimar v našim sarcu.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali v torak 3. junija popudan v Topoluovem, kjer bo počivu v domačem britofu.

Puno vasnjanu an parjatelj se je zbralo za mu dat zadnji pozdrav.

Venčna luč naj mu svi-eti.

Njega družina an vsi, ki so ga imiel radi

PODBONESEC

Špietar - Ruonac Zapustila nas je Edda Mucig

Smo ostal brez besied, kar smo zaviedel, de nas je zapustila Edda Mucig.

Edda se je rodila v Ruoncu, v Uodnjaku, 71 liet od tega.

Dielo jo je pejalo proč

od duoma, kar se je varnila damu je preživela nomalo liet go par Černečah, kjer nje brat Giuseppe Mucig, je biu za duhovnika. Potlè, kar gaspuod Mucig je su v Laske, Edda je sla živet v Špietar s sestro Pasqualino, ki se je bla medtem varnila taz Kanade.

Edda je bla pru barka žena, nimar parpravjena dat 'no roko, se nie nikdat utaknila v življenje drugih čene za narest dobre. Takuo se jo zamislejo v Sriednjem an tudi v Špietre. Manjkala bo zaries vsiem tistim, ki so imiel parložnost jo spoznat.

Veliko praznino je pustila v družini, sestri, bratram, navuodam, pranavuodam an drugi zlahti, pru takuo tistim, ki so živiel blizu nje.

Hitra smart jo je ukradla v saboto 1. junija popudan, zadnji pozdrav pa smo ji ga dali v pandiejak 3. junija v Ruoncu. Počivala bo blizu nje te dragih an bratra ga-

spuoda Giuseppe, ki je zapustu tel svet deset miescu od tega.

Naj v mieru počiva.

SPETER

Špietar - Padova Žalostna novica

V Padovi, kjer je živie-la njega družina, je zavojo hude boliezni umaru Luciano Amodei.

Luciano je biu iz Špietra. Ku puno drugih je biu zavojo diela su proč, pa vsaki krat, ki je mu, se je tle vraču. Tle je preživeu puno miescu an tele zadnje lieta, dokjer ga nie bolieznan začela huduo maltrat.

Na telim svietu je v žalost zapustu hčere Federico an Luciano, brata Paola, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Pogrebna masa za Luciano je bila v Padovi, venčni mier pa bo počivu v Špietre.

Priet ku vsak puode napri po svoji poti...

Smo kupe preživiel osam liet našega življenja na dvojezični suoli, an potlè se tri pa na sriednji suoli v Špietre. Tle so se nam parložli še drugi parjatelj. Tri lieta kupe v suoli, kjer smo se potil, trudil, tresli (kar smo se bal, de bo interogacijon), pa tudi smejal, sanjal, pisal (biljetine med nam!)... An seda, ki smo zrasli an imamo že štirnajst liet, vsak puode po svoji pot. Kajšan puode študjat v Cedad, kajšan ostane tle v Špietre... se bomo se videli, pa nikdar vic ku seda, ki smo kupe vsak dan, vsaki božji dan... Za se lepuo pozdravit smo studieral narest kieki zaries posebnega... an takuo, "tin", kajšnemu paršlo v glavo, de gor na Matajura je liepa koča od Planinske družine Benečije... "Oh, bi mogli iti gor 'no saboto an nediejo, spat (?) gorè an praznovat dva dni!'"...

An takuo v saboto 18. maja, ze ob treh popudan

smo se ušafal par Pelizze an od tu, nabasani ku muš smo sli gor daj do koč. Kar smo paršli gor je začela prava fešta.

Je bluio lepuo, an kuo so ble pridne tiste mame (Paola an Daniela), ki so nas muorle varvat, pa ki so zaparle dno uoč, uha an usta! Na stuojta nas vprašat, če smo spal, če smo se veselil, če, če... vemo samuo, de smo preživiel dva lepa dneva, ki nam ostanejo za nimar v spomin, s troštam... de jih preživemo še kake take. An škoda, za tiste, ki nieso mogli prit za nam.

A conclusione di otto anni di fatiche scolastiche alla bilingue e di altri tre alle medie (dove si sono aggiunti a noi altri compagni provenienti da altre scuole elementari), a fine giugno le nostre strade si divideranno. C'è chi andrà a scuola a Cividale o Udine, chi si fermerà a San Pietro. Certo è che, anche se ci incontreremo, non



sarà più come ora. Per questo abbiamo pensato che era il caso di organizzare qualche cosa di speciale per salutarci. E così ci siamo dati appuntamento al rifugio della Planinska družina Benečije sul Matajur.

Con due mamme (Paola e Daniela, più un'altra Daniela) a farci "da guardia" (ma dobbiamo dire che si sono comportate molto bene, nel senso che hanno chiuso un occhio, tappato le orecchie ed anche... la bocca), abbiamo trascorso

un sabato pomeriggio ed una domenica da "sballo". Non chiedeteci se abbiamo dormito, mangiato, festeg-

giato, cantato, giocato, ballato... vi risponderemo soltanto che sono stati due giorni speciali che ricorde-

remo per sempre... e peccato per i nostri compagni di classe che non hanno potuto raggiungerci.



Sopra: l'unico prof. ad avere coraggio a scendere nella "tana del lupo" è stato Donato Cernoia. Bravissimo! Nelle altre due foto: "the day after"



Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejika. Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Cedaški okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni
v četartak od 9.30 do 10.30
Vaccinazioni
v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia
v torak od 14.00 do 16.00;
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;
z apuntamentam, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon
v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico
Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Cedača v Videm:
ob 6.* 6.36* 6.50* 7.10, 7.37*, 8.07, 9., 10., 11., 12., 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.12, 20.05

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13., 13.20*, 13.40, 14., 14.20, 14.40*, 15.26, 16.40, 17.35, 18.30, 19.45, 22.15*, 22.40*. * samuo cez tiedan - ** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Cedad 703046
Karabinieri 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Cedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
ACI Cedad 731762
Ronke Letališče 0481-773224
Muzej Cedad 700700
Cedaška knjižnica 732444
Dvojezična šola 727490
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev 732231

Občine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Speter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727553

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italija: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sežana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sežana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

vabi planince na Sre-
čanje planincev, ki bo

v nedeljo 9. junija
na Vršiču

Odhod iz Spetra (Albergo
Belvedere) ob 7.00 uri.

VENDESI

**casa fondovalle
(Merso superiore)
da ristrutturare. Se
interessati telefona-
re allo 0432/723124**

TELEFRIULI

vsako saboto ob 18.00 uri **TV PRIMORKA**
pregled tedna: novice, reportaze, intervjuji...
seveda, po slovensko

**PLANINSKA DRUŽINA
BENEČIJE**
isce za koč na
Matajura diatonič-
no ramoniko (tisto,
na batone), seveda
po ugodni ceni!
Tel. 0432/727631 (Igor),
0432/726182 (Silvio)

VENDESI
a San Pietro al
Natisone apparta-
mento bicamere,
biservizi, cucina,
sala, ripostiglio,
garage, cantina e
orto.
Tel. 347/9739432

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 8. DO 14. JUNIJA
Cedad (Fomasaro) tel. 731264
Mojmag tel. 722381

Urniki: od 8.30 do 12.30 in od 15.30 do 19.30